



XVI МІЖВУЗІВСЬКИЙ КОНКУРС МОЛОДИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Державний університет «Київський авіаційний інститут»
Факультет психології, комунікацій та перекладу
Київ, березень - квітень 2025

Шановні колеги!

Запрошуємо Вас узяти участь у **XVI Міжвузівському конкурсі молодих перекладачів**, який щорічно проводиться кафедрою англійської філології і перекладу факультету психології, комунікацій та перекладу Державного університету «Київський авіаційний інститут».

До участі у конкурсі запрошуються студенти 3-5(6) курсів закладів вищої освіти денної форми навчання напряму підготовки «Філологія», «Переклад».

У рамках першого відбіркового туру конкурсу учасники мають подати переклади на українську мову запропонованого уривку художнього прозового тексту (див. Додаток 1) та заповнені анкети (див. Додаток 2) до **4 квітня 2025 р.** Конкурсна комісія у 5-денний термін перевіряє роботи та інформує учасників про можливість або неможливість участі в другому турі конкурсу.

У другому турі буде запропоновано здійснити переклад віршованого твору з англійської на українську мову.

Прийом робіт здійснюється за електронною адресою: alla.holovnia@npp.kai.edu.ua з позначкою «Робота на конкурс». Максимальна кількість конкурсантів від одного ЗВО – 3 студентів.

Визначення переможців конкурсу здійснюється конкурсною комісією простою більшістю голосів.

Усі автори робіт, допущених до другого туру конкурсу, нагороджуються дипломами учасників конкурсу. Переможці конкурсу нагороджуються дипломами переможців.

Участь у конкурсі безкоштовна.

Робочі мови конкурсу: українська, англійська.

Контактна особа: Головня Алла Василівна

Why Ramadan is the most sacred month in Islamic culture

The sighting of a new crescent moon marks the start of Ramadan, a time for piety and self-reflection.

By Eslah Attar
February 25, 2025

Every year, Muslims around the world anticipate the sighting of the new crescent moon that signifies the official first day of Ramadan, the ninth month of the Islamic calendar and the most sacred month in Islamic culture.

The start of Ramadan fluctuates each year because the lunar Islamic calendar follows the phases of the moon. It begins the day after the new crescent moon, which can be tricky since it's quite faint and can be seen for only about 20 minutes. If the moon isn't visible to the naked eye because of haze or clouds, lunar calculations are used to predict whether it's in the sky.

Ramadan, one of the months in the Islamic calendar, was also part of ancient Arabs' calendars. The naming of Ramadan stems from the Arabic root "ar-ramad," which means scorching heat. Muslims believe that in A.D. 610, the angel Gabriel appeared to Prophet Muhammad and revealed to him the Quran, the Islamic holy book. That revelation, *Laylat Al Qadar*—or the "Night of Power"—is believed to have occurred during Ramadan. Muslims fast during that month as a way to commemorate the revelation of the Quran.

The Quran consists of 114 chapters and is taken to be the direct words of God, or Allah. The *hadith*, or accounts by the companions of Prophet Muhammad's thoughts and deeds, supplement the Quran. Together they form the religious texts of Islam.

During Ramadan, Muslims aim to grow spiritually and build stronger relationships with Allah. They do this by praying and reciting the Quran, making their actions intentional and selfless, and abstaining from gossiping, lying, and fighting.

Throughout the month, fasting between sunrise and sunset is obligatory for all Muslims, except for the ill, pregnant, traveling, elderly, or menstruating. Days missed fasting can be made up throughout the rest of the year, either all at once or one day here and there.

Meals are opportunities for Muslims to gather with others in the community and break their fast together. Pre-dawn breakfast, or *suhor*, usually occurs at 4:00 a.m. before the first prayer of the day, *fajr*. The evening meal, *iftar*, can begin once the sunset prayer, *Maghreb*, is finished—normally around 7:30. Since the Prophet Mohammad broke his fast with dates and a glass of water, Muslims eat dates at both *suhor* and *iftar*. A staple of the Middle East, dates are rich in nutrients, easy to digest, and provide the body with sugar after a long day of fasting.

After the last day of Ramadan, Muslims celebrate its ending with Eid al-Fitr—the "festival of breaking the fast"—which begins with communal prayers at daybreak. During these three days of festivities, participants gather to pray, eat, exchange gifts, and pay their respects to deceased relatives. Some cities host carnivals and large prayer gatherings, too.

But no matter what observers have planned for their traditional *suhor* and *iftar* gatherings this year, the spirit of this centuries-old tradition will remain the same as a time for piety and self-reflection.

АНКЕТА
учасника XVI Міжвузівського конкурсу молодих перекладачів

Прізвище	
Ім'я	
По батькові	
Адреса ЗВО	
Назва ЗВО	
Курс	
Інститут (факультет)	
Спеціальність	
Контактний телефон	
Електронна адреса	